叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 昨日英雄(hero From Yesterday) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昨日英雄(Hero From Yesterday)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
They **were** **a** **peaceful** **people** **and** **somehow**
他们 是 一个 和平 人们 和 不知何故

他们是一个爱好和平的民族，然而不知为何.....

['kudnt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər]
couldn't **stand** **the** **thought** **of** **executing** **their**
不能 站立 这 想法 的 执行 他们的

一想到要处决他们，就无法忍受。

['oʊnli]['krɪmɪn(ə)l] .
only **criminal** **.**
仅有的 刑事 .

仅限犯罪分子。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] —
The **answer** **was** **to** **discover** **a** **—**
这 回答 曾是 到 发现 一个 —

答案是发现一个——

['hɪroʊ][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ]
HERO **FROM** **YESTERDAY**
英雄 从 昨天

昨日英雄

[baɪ]['rɑːbərt] ['rændl]
By **Robert** **Randall**
经过 罗伯特 兰德尔

作者：罗伯特·兰德尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [deɪ] - ['krɪmənəlz] [gʌnd] [daʊn] [θriː] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [brɔːd] - ['deɪlaɪt]
The day Lugert's criminals gunned down three citizens in a bold broad - daylight
这 天 - 罪犯 枪击 向下 三 公民 在 一个 大胆的 广阔 - 日光
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

卢格特的犯罪团伙在光天化日之下大胆抢劫，枪杀了三名市民的那天，

- ['kɑːrsən] , [θɜːrd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər]
Domnas Karson , Third Speaker of the Council , said , " I think I've got the answer
- 卡森 , 第三 扬声器 的 这 理事会 , 说 , " 我 思考 我已经 得到 这 回答
. "
: "
. "

安理会第三发言人多姆纳斯·卡森说："我想我已经找到答案了。"

" ['ænsər] ?
" Answer ?
" 回答 ?

"回答?

[tuː; tə] [wʌt] ? " [æskt] ['mɜːrgən] ['dɛrəl] [fɔːrθ] ['spiːkər] .
To what ? " asked Murgon Darell Fourth Speaker .
到 什么 ? " 问 默根 达雷尔 第四 扬声器 .

"为了什么？"第四发言人默根·达雷尔问道。

" [tuː; tə] [luːgɝt] , " [sed] ['kɑːrsən] .
" To Lugert , " said Karson .
" 到 卢格特 , " 说 卡森 .

"给卢格特，"卡森说道。

" [ðə; ði] ['wepən] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ə'genst] [ðæt] ['θroʊbæk] [huːz] ['terəˌraɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" The weapon we can use against that throwback who's terrorizing us all .
" 这 武器 我们 能 使用 反对 那 怀旧 谁是 恐怖的 我们 全部 .

"我们可以用来对抗那个恐吓我们所有人的落后分子的武器。"

" ['dɛrəl] [said] ['wɪrəli] .
" Darell sighed wearily .
" 达雷尔 叹了口气 疲劳 .

达雷尔疲惫地叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [luːgɝt] , [aɪm][ə'freɪd] .
" There is no answer to Lugert , I'm afraid .
" 那里 是 不 回答 到 卢格特 , 我是 害怕的 .

恐怕没有办法回答卢格特的问题。

[wɪə(r)] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['θroʊbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt][eɪdʒ] .
We're peaceful people ; he's a throwback to a more violent age .
是 和平 人们 ; 他是 一个 怀旧 到 一个 更多的 暴力 年龄 .

我们是爱好和平的人；他代表着一个更加暴力的时代。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's no way to cope with him .
有 不 方式 到 应付 和 他 .

根本没办法对付他。

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
Would you want to be the one to shoot him down ?
会 你 想 到 是 这 一 到 射击 他 向下 ?

你愿意成为击落他的人吗?

" ['kɑːrsən] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	**Karson**	**shuddered**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**not**	**me**	**.**
"	卡森	颤抖	和	说	,	"	不	,	不是	我	.

卡森打了个寒颤，说道："不，不是我。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪm][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

I'm	**no**	**more**	**capable**	**of**	**violence**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
我是	不	更多的	有能力的	的	暴力	比	任何人	别的	.

我的暴力倾向并不比其他人强。

[bʌt; bət] [luːgɝt] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] .

But	**Lugert**	**can**	**be**	**stopped**	**.**
但	卢格特	能	是	停止	.

但卢格特是可以被阻止的。

[wiː; wi][kæn; kən][get][help] . "

We	**can**	**get**	**help**	**.**	**"**
我们	能	得到	帮助	.	"

我们可以寻求帮助。

" [frʌm; frəm] [wer] ? "

"	**From**	**where**	**?**	**"**
"	从	在哪里	?	"

"从哪里？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , " [sed] ['kɑːrsən] .

"	**From**	**the**	**past**	**,**	**"**	**said**	**Karson**	**.**
"	从	这	过去的	,	"	说	卡森	.

"来自过去，"卡森说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [kraɪm] - ['rɪdn] [wɜːrld] [wiːv] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv] .

"	**From**	**the**	**ugly**	**crime**	**-**	**ridden**	**world**	**we've**	**evolved**	**out**	**of**	**.**
"	从	这	丑陋的	犯罪	-	骑	世界	我们已经	进化	出去	的	.

"我们已经摆脱了那个丑陋的、犯罪猖獗的世界。"

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][taɪm] - [net] [wɪtʃ] . .

Dr	**.**	**Lorence**	**of**	**the**	**Science**	**Council**	**has**	**developed**	**a**	**time**	**-**	**net**	**which**	**.**	**.**
博士	.	洛伦斯	的	这	科学	理事会	有	发达	一个	时间	-	网	哪个	.	.

. . "

: : "

. . "

科学委员会的洛伦斯博士开发了一种时间网，它……

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

"当然！

" ['dɛrəl] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Darell**	**exclaimed**	**.**
"	达雷尔	惊呼	.

"达雷尔惊呼道。"

" [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

"	**Bring**	**a**	**man**	**out**	**of**	**the**	**past**	**!**
"	带来	一个	男人	出去	的	这	过去的	!

"把一个人从过去带出来！"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'neɪt] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

A	man	who	won't	be	inhibited	by	our	innate	hatred	of	violence	,
一个	男人	WHO	惯于	是	抑制	经过	我们的	先天	仇恨	的	暴力	,

一个不会被我们天生对暴力的憎恶所束缚的人，

[ə; eɪ][mæn] [huːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [luːgɝt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] !

a	man	who'll	be	able	to	deal	with	Lugert	as	he	deserves	!
一个	男人	谁会	是	有能力的	到	交易	和	卢格特	作为	他	值得	!

一个能够以应有的方式处置卢格特的人!

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪn] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [steps] .

"	He	rose	and	strode	around	the	long	councilroom	in	quick	,	nervous	steps	.
"	他	玫瑰	和	大步走	大约	这	长的	-	在	快的	,	紧张的	步骤	.

他站起身，迈着急促而紧张的步伐，在长长的会议室里踱来踱去。

" [kɔːl] ['lɔrəns] , ['kɑːrsən] .

"	Call	Lorence	,	Karson	.
"	称呼	洛伦斯	,	卡森	.

“给洛伦斯、卡森打电话。”

[get] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət][wʌns] .

Get	him	at	work	on	the	project	at	once	.
得到	他	在	工作	在	这	项目	在	一次	.

让他立刻投入到项目工作中。

[wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

We	can't	waste	any	more	time	.
我们	不能	浪费	任何	更多的	时间	.

我们不能再浪费时间了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [luːgɝt] [maɪt] . . . .

There's	no	telling	when	Lugert	might	.	.	.	.
有	不	讲述	什么时候	卢格特	可能	.	.	.	.

谁也说不准卢格特什么时候会.....

" [ðə; ði] [tʃaɪmd] [θriː] [taɪmz] .

"	The	visiphone	chimed	three	times	.
"	这	可视电话	齐声说道	三	时代	.

“可视电话响了三声。”

['kɑːrsən] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [stʌd] .

Karson	crossed	the	room	and	depressed	the	receiving	stud	.
卡森	交叉	这	房间	和	郁闷	这	接收	钉子	.

卡森穿过房间，按下了接收螺柱。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [feɪst] , ['stɑːki] [mæn] [ə'pɪrd] .

On	the	screen	the	features	of	a	thick	-	faced	,	stocky	man	appeared	.
在	这	屏幕	这	特征	的	一个	厚的	-	面对	,	矮壮	男人	出现	.

屏幕上出现了一个脸部轮廓粗壮、身材敦实的男人的形象。

" [luːgɝt] !

"	Lugert	!
"	卢格特	!

“卢格特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪm] [pliːzd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] , ['spiːkər] ['kɑːrsən] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːki] [mæn][ɪn]
" I'm pleased you recognize me so quickly , Speaker Karson , " said the stocky man in
" 我是 高兴 你 认出 我 所以 迅速地 , 扬声器 卡森 , " 说 这 矮壮 男人 在
[ə; eɪ] [sloʊ] ,
a slow ,
一个 慢的 ,

"很高兴您这么快就认出我来，卡森议长，"那个身材矮壮的男人慢条斯理地说。

[diːp] [vɔɪs] .
deep voice .
深的 嗓音 .

低沉的声音。

" [maɪ] [feɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['spredɪŋ] , [ðen] . "
" My fame must be spreading , then . "
" 我的 名声 必须 是 传播 , 然后 . "

"看来我的名气正在传播。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [luːgɝt] .
" You didn't call to chat with us , Lugert .
" 你 没有 称呼 到 聊天 和 我们 , 卢格特 .

"你打电话来不是为了和我们聊天，卢格特。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" - [feɪs] ['hɑrdnd] ['sloʊli] .
" Lugert's face hardened slowly .
" - 脸 硬化 缓慢地 .

卢格特的脸色慢慢变得严肃起来。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][tuː; tə] [tʃæt] .
I didn't call to chat .
我 没有 称呼 到 聊天 .

我打电话不是为了聊天。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] . "
I called to tell you to get out . "
我 称为 到 告诉 你 到 得到 出去 . "

我打电话是想让你滚出去。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪ] [sed] , [get] [aʊt] .
" I said , get out .
" 我 说 , 得到 出去 .

我说，滚出去。

[pæk] [ʌp][jʊr; jər]['rekərdz][ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ,

Pack	**up**	**your**	**records**	**and**	**papers**	**and**	**clear**	**out**	**of**	**the**	**Government**	**Building**	**,**
盒	向上	你的	记录	和	文件	和	清除	出去	的	这	政府	建筑	,

['kɑːrsən] .

Karson	**.**
卡森	.

卡森，收拾好你的档案和文件，离开政府大楼。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**.**
你	和	全部	这	休息	的	你	.

你和你们所有人。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

I'm	**taking**	**over**	**.**
我是	采取	超过	.

我要接管了。

" ['kɑːrsən] [peɪld] .

"	**Karson**	**paled**	**.**
"	卡森	苍白	.

卡森脸色苍白。

" ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

"	**Taking**	**over**	**—**	**the**	**government**	**?**
"	采取	超过	—	这	政府	?

“接管——政府？”

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [luːgɝt] ?

How	**far**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**go**	**,**	**Lugert**	**?**
如何	远的	做	你	思考	你	能	去	,	卢格特	?

卢格特，你觉得你能走多远?

" [ə'gen] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	**Again**	**the**	**confident**	**,**	**cheerful**	**,**
"	再次	这	自信的	,	快乐	,

“再次展现出自信、乐观的.....”

[stiːl] - [hɑːrd][grɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [luːgɝt] ['treɪdmɑːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli]

steel	**-**	**hard**	**grin**	**that**	**had**	**become**	**the**	**Lugert**	**trademark**	**in**	**such**	**an**	**astonishingly**
钢	-	难的	咧嘴笑	那	有	变得	这	卢格特	商标	在	这样的	一个	令人震惊地

[briːf] [taɪm] .

brief	**time**	**.**
简短的	时间	.

在如此短的时间内，卢格特脸上那钢铁般坚毅的笑容就成了他的标志。

" [haʊ] [fɑːr] ?

"	**How**	**far**	**?**
"	如何	远的	?

“多远?

[waɪ] , ['kɑːrsən] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][laɪk] .

Why	**,**	**Karson**	**,**	**I**	**can**	**go**	**as**	**far**	**as**	**I**	**like**	**.**
为什么	,	卡森	,	我	能	去	作为	远的	作为	我	喜欢	.

卡森，我当然可以去任何我想去的地方。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [dɛəz] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk] .

There	**isn't**	**one**	**of**	**you**	**who**	**dares**	**say**	**No**	**to**	**anything**	**I**	**ask**	**.**
那里	不是	一	的	你	WHO	敢于	说	不	到	任何事物	我	问	.

你们当中没有一个人敢对我提出的任何要求说“不”。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

And	**now**	**I'm**	**asking**	**for**	**the**	**government**	**.**
和	现在	我是	问	为了	这	政府	.

现在我向政府提出请求。

[goʊ] [ə'hed] ; [rɪ'fjuːz] .

Go	**ahead**	**;**	**refuse**	**.**
去	前方	;	拒绝	.

请拒绝。

[get] [ɪn'dɪgnənt] .

Get	**indignant**	**.**
得到	愤怒	.

感到愤慨。

['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .

Threaten	**me**	**.**
威胁	我	.

威胁我。

[ɔːl] [ðɪs] ['iːzi] ['wɪnɪŋ] [bɔːz] [ˌem 'iː] , ['kɑːrsən] .

All	**this**	**easy**	**winning**	**bores**	**me**	**,**	**Karson**	**.**
全部	这	简单的	获胜	钻孔	我	,	卡森	.

卡森，这种轻松取胜的方式让我感到厌倦。

" ['kɑːrsən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] - ['fitʃərd] [feɪs] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] .

"	**Karson**	**stared**	**at**	**the**	**thick**	**-**	**featured**	**face**	**framed**	**by**	**the**	**visiscreen**	**.**
"	卡森	凝视	在	这	厚的	-	特色	脸	框	经过	这	视镜	.

卡森盯着可视屏幕框出的那张五官厚重的脸。

" [juːv] [wʌn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**You've**	**won**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	你已经	韩元	再次	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

"你又赢了，"他顿了顿说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] [juː; jʊ] , [luːgɝt] .

"	**We**	**can't**	**fight**	**you**	**,**	**Lugert**	**.**
"	我们	不能	斗争	你	,	卢格特	.

"我们无法与你对抗，卢格特。"

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ? "

How	**much**	**time**	**do**	**we**	**have**	**to**	**evacuate**	**the**	**Government**	**Building**	**?**	**"**
如何	很多	时间	做	我们	有	到	撤离	这	政府	建筑	?	"

我们有多少时间撤离政府大楼?

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?

"	**How**	**much**	**do**	**you**	**need**	**?**
"	如何	很多	做	你	需要	?

你需要多少?

" ['kɑːrsən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Karson**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	卡森	想法	为了	一个	片刻	.

卡森沉思片刻。

" [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] .

"	**A**	**week**	**,**	**at**	**least**	**.**
"	一个	星期	,	在	至少	.

至少一个星期。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? "

Is	**that**	**all**	**right**	**?**	**"**
是	那	全部	正确的	?	"

这样可以吗?

" [wʌn] [wiːk] , [noʊ] [mɔːr] , " [luːgɝt] [ə'griːd] .
" One week , no more , " Lugert agreed .
" 一 星期 , 不 更多的 , " 卢格特 同意 .

"一周，不能再多了，"卢格特同意道。

" [maɪ] [men] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [θɪŋz] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sɛvən] [sep'tembər]
" My men and I will come up to take over things at noon on 7 September
" 我的 男人 和 我 将要 来 向上 到 拿 超过 事物 在 中午 在 7 九月
.
:
.

"我和我的手下将于9月7日中午前来接管。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['sɛvən] [sep'tembər] , - .
" 7 September , 2531 .
" 7 九月 , - .

"2531年9月7日。

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [eɪ] , ['kɑːrsən] ?
A day to go down in history , eh , Karson ?
一个 天 到 去 向下 在 历史 , 嗯 , 卡森 ?

卡森，这将是载入史册的一天，是吧?

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['kɑːntækt] .
" He broke the contact .
" 他 打破 这 接触 .

他中断了联系。

['kɑːrsən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [skriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['spiːkər] ['dɛrəl] .
Karson turned from the dead screen and looked at Speaker Darell .
卡森 转向 从 这 死的 屏幕 和 看起来 在 扬声器 达雷尔 .

卡森转过身，看向达雷尔议长。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , there's our ultimatum , " he said .
" 出色地 , 有 我们的 最后通牒 , " 他 说 .

"好吧，这就是我们的最后通牒，"他说。

" [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [luːgɝt] [teɪks] ['oʊvər] . "
" One week to get out and then Lugert takes over . "
" 一 星期 到 得到 出去 和 然后 卢格特 需要 超过 . "

"还有一周时间可以脱身，然后卢格特接任。"

" [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [fæst] , " [sed] ['dɛrəl] .
" That means we'll have to move fast , " said Darell .
" 那 方法 出色地 有 到 移动 快速地 , " 说 达雷尔 .

"这意味着我们必须迅速行动，"达雷尔说。

" [juːd] ['betər] [kɔːl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔrəns] .
" You'd better call Dr . Lorence .
" 你会 更好的 称呼 博士 . 洛伦斯 .

你最好给洛伦斯医生打个电话。

['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] . . . .
Only a week . . . .
仅有的 一个 星期 . . . .

仅仅一周.....

" ['kɑːrsən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] - [koʊd] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] .

"	Karson	was	already	busy	punching	out	Lorence's	code	number	on	the	visiphone	.
"	卡森	曾是	已经	忙碌的	冲孔	出去	-	代码	数字	在	这	可视电话	.

"卡森当时正忙着在可视电话上输入洛伦斯的密码。"

[wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'pɪrd] ['kɑːrsən] ['kwɪkli] ['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

When	the	scientist	appeared	Karson	quickly	sketched	out	the	situation	as	it	stood
什么时候	这	科学家	出现	卡森	迅速地	草图	出去	这	情况	作为	它	站立

.

:

.

当科学家出现时，卡森迅速概述了当时的情况。

- [aɪz] ['waidnd] [wen] ['kɑːrsən][toʊld][ʌv; əv] - [θret] .

Lorence's	eyes	widened	when	Karson	told	of	Lugert's	threat	.
-	眼睛	扩大	什么时候	卡森	讲述	的	-	威胁	.

当卡森讲述卢格特的威胁时，洛伦斯的眼睛瞪大了。

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [went] [ɑːn][tuː; tə]['aʊtlaɪn] [ðə; ði][pɑːrt] ['lɔrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] - [net]

Then	the	Speaker	went	on	to	outline	the	part	Lorence	and	his	time	-	net
然后	这	扬声器	去	在	到	大纲	这	部分	洛伦斯	和	他的	时间	-	网

[wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [luːgɝt] .

would	play	in	the	attempt	to	defeat	Lugert	.
会	玩	在	这	试图	到	击败	卢格特	.

然后，议长继续概述了洛伦斯和他的时间网在击败卢格特的尝试中所扮演的角色。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " ['lɔrəns] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	see	what	I	can	do	,	"	Lorence	promised	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	,	"	洛伦斯	承诺	.

"我会尽力而为，"洛伦斯承诺道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	I'll	try	to	find	the	man	you're	looking	for	.	"
"	患病的	尝试	到	寻找	这	男人	你是	寻找	为了	.	"

"我会尽力找到你要找的那个人。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [les] ? "

"	Can	you	do	it	in	two	days	or	less	?	"
"	能	你	做	它	在	二	天	或者较少的		?	"

"你能在两天或更短的时间内完成吗？"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['lɔrəns] [sed] .

"	I	hope	so	,	"	Lorence	said	.
"	我	希望	所以	,	"	洛伦斯	说	.

"我希望如此，"洛伦斯说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] .

It	took	two	days	.
它	采取	二	天	.

花了两天时间。

[ðen] ['lɔrəns] [ræŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][toʊld]['kɑːrsən] , " [its] [wɜːrkt] ! "

Then	Lorence	rang	the	Office	of	the	Council	and	told	Karson	,	"	It's	worked	!	"
然后	洛伦斯	响铃	这	办公室	的	这	理事会	和	讲述	卡森	,	"	它是	工作	!	"

然后洛伦斯打电话给市政厅，告诉卡森："成功了！"

" [ðə; ði][taɪm] - [net] ?

"	The	time	-	net	?
"	这	时间	-	网	?

"时间网?

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][mæn] ? "
You've got the man ? "
你已经 得到 这 男人 ? "

抓到人了?

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər] .
I'll bring him right over .
患病的 带来 他 正确的 超过 .

我这就把他带过来。

" ['lɔrəns] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ,
" Lorence entered the council room a while later , followed by a tall , thin ,
" 洛伦斯 进入 这 理事会 房间 一个 尽管 之后 , 随后 经过 一个 高的 , 薄的 ,

过了一会儿，洛伦斯走进了会议室，后面跟着一个高瘦的.....

[liːn] - [feɪst] [mæn] [drest] [ɪn][ɑːr'keɪɪk] ['kloʊðɪŋ] .
lean - faced man dressed in archaic clothing .
倾斜 - 面对 男人 穿着 在 古老的 衣服 .

面容清瘦，身着古装的男子。

- [hɑːrt] [θʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] !
Karson's heart thumped excitedly ; here was the man , he thought !
- 心 猛击 兴奋地 ; 这里 曾是 这 男人 , 他 想法 !

卡森的心激动地怦怦直跳；他心想，就是这个人了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm] ['jestərjɪr] [huː] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [θret]
Here was the hero from yesteryear who would put an end to the threat
[luːgɝt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Lugert represented .
卢格特 代表 .

这位昔日的英雄将终结卢格特所代表的威胁。

" [ðɪs] [ɪz] ['spiːkər] ['kɑːrsən][ænd; ənd] ['spiːkər] ['dɛrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , " ['lɔrəns]
" This is Speaker Karson and Speaker Darell of our governing Council , " Lorence
" 这 是 扬声器 卡森 和 扬声器 达雷尔 的 我们的 治理 理事会 , " 洛伦斯
[sed] .
said .
说 .

“这位是我们的理事会议长卡森和议长达雷尔，”洛伦斯说道。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] .
The man from the past nodded curtly .
这 男人 从 这 过去的 点头 简短地 .

那个来自过去的人简短地点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk] .
" You can call me Jack .
" 你 能 称呼 我 杰克 .

你可以叫我杰克。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] , [flæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [twæŋ] [ʌv; əv]['riːdʒən(ə)l]['æksent][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" His voice was cold , flat , with a curious twang of regional accent in it
" 他的 嗓音 曾是 寒冷的 , 平坦的 , 和 一个 好奇的 颤音 的 区域 口音 在 它
;
;
;

“他的声音冰冷、平淡，带着一种奇怪的地方口音；

[ðə; ði] ['vaʊəl] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

the	vowel	-	pronunciation	was	odd	,	as	was	to	be	expected	.
这	元音	-	发音	曾是	奇怪的	,	作为	曾是	到	是	预期的	.

元音发音很奇怪，这也在意料之中。

['kɑːrsən] [aɪd] [ðə; ði] [hɑːrd] - [feɪst] ['streɪndʒər] .

Karson	eyed	the	hard	-	faced	stranger	.
卡森	眼睛	这	难的	-	面对	陌生人	.

卡森打量着这位面容冷峻的陌生人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [fæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [tʌf] ,

He	didn't	seem	to	have	an	ounce	of	fat	on	him	;	he	looked	tough	,
他	没有	似乎	到	有	一个	盎司	的	胖的	在	他	;	他	看起来	艰难的	,

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

uncompromising	.
毫不妥协	.

他身上似乎没有一丝赘肉；他看起来很强悍，毫不妥协。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stʌdi] .

"	I	think	you'll	do	,	"	he	said	after	a	moment's	study	.
"	我	思考	你会	做	,	"	他	说	后	一个	瞬间	学习	.

“我想你会成功的，”他观察了一会儿后说道。

" [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [stʌf] . "

"	You've	got	the	stuff	.	"
"	你已经	得到	这	东西	.	"

“你具备那种能力。”

" [θæŋks] , " [dʒæk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪ] [vɔɪs] .

"	Thanks	,	"	Jack	said	in	a	wry	voice	.
"	谢谢	,	"	杰克	说	在	一个	讽刺	嗓音	.

“谢谢，”杰克苦笑着说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Suppose	you	line	the	program	out	for	me	now	.
"	认为	你	线	这	程序	出去	为了	我	现在	.

“假设你现在把程序给我梳理一遍。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

Give	me	the	picture	;	tell	me	what	I'm	here	for	.
给	我	这	图片	;	告诉	我	什么	我是	这里	为了	.

给我个目标；告诉我我来这里是为了什么。

" ['kɑːrsən] [fraʊnd] .

"	Karson	frowned	.
"	卡森	皱眉	.

卡森皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['helpləs] [ɑːr'selvz] .

"	You're	here	to	help	us	,	because	we're	helpless	ourselves	.
"	你是	这里	到	帮助	我们	,	因为	是	无助	我们自己	.

“你们来这里是为了帮助我们，因为我们自己无能为力。”

[dɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔrəns] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ? "

Did	Dr	.	Lorence	tell	you	what	the	characteristics	of	this	world	are	?	"
做过	博士	.	洛伦斯	告诉	你	什么	这	特征	的	这	世界	是	?	"

洛伦斯博士有没有告诉过你这个世界的特征是什么？

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

"	He	said	a	few	things	.
"	他	说	一个	很少	事物	.

他说了几句话。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn] . "
You fill me in . "
你 充满 我 在 . "

你给我详细说说。

" [its] - ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][læst][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .
" It's 300 years since we last had a war of any sort .
" 它是 - 年 自从 我们 最后的 有 一个 战争 的 任何 种类 .

“距离我们上次发生任何形式的战争已经过去了300年。”

[kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] - ['jɪrz] — [ʌn'tɪl] [luːgɝt] .
Crime had been extinct 150 years — until Lugert .
犯罪 有 到过 灭绝 150 - 年 — 直到 卢格特 .

犯罪现象已经消失了150年——直到卢格特出现。

" [luːgɝt] .
" Lugert .
" 卢格特 .

卢格特。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I heard of him .
我 听到 的 他 .

我听说过他。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['kɑːrsən] [sed] ['blʌntli] .
" He's the man you're going to kill for us , " Karson said bluntly .
" 他是 这 男人 你是 去 到 杀 为了 我们 , " 卡森 说 直截了当地 .

“他就是你要为我们杀的人,”卡森直截了当地说。

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] [dʒæk] [grɪnd] .
The man named Jack grinned .
这 男人 命名 杰克 咧嘴一笑 .

名叫杰克的男人咧嘴一笑。

" [oʊ] ? [ə; eɪ][rʌb] - [aʊt][dʒɑːb] ? "
" Oh ? A rub - out job ? "
" 哦 ? 一个 擦 - 出去 工作 ? "

“哦? 抹杀行动? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][tɜːrm] , " [sed] ['kɑːrsən] .
" I think that's the term , " said Karson .
" 我 思考 那就是 这 学期 , " 说 卡森 .

“我想就是这个说法了,”卡森说道。

" - [ə; eɪ] ['θroʊbæk] — [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" Lugert's a throwback — a man out of the past .
" - 一个 怀旧 — 一个 男人 出去 的 这 过去的 .

“卢格特是个老古董——一个来自过去的人。”

[ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'bɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪrə][fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wʌt]
A man out of your time , suddenly reborn in our era for God knows what
一个 男人 出去 的 你的 时间 , 突然 重生 在 我们的 时代 为了 上帝 知道 什么
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

一个来自另一个时代的人，不知出于何种原因，突然重生到我们这个时代。

['hiːz] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ruːθləs] .

He's	cold	and	hard	and	utterly	ruthless	.
他是	寒冷的	和	难的	和	完全地	无情	.

他冷酷无情，铁石心肠。

['nʌθɪŋ] ['stɑːps][hɪm; ɪm] ; [wɪə(r)] ['paʊərləs] .

Nothing	stops	him	;	we're	powerless	.
没有什么	停止	他	;	是	无力	.

没有人能阻止他；我们无能为力。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] ['vaɪələns] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] . "

The	compulsion	against	violence	is	too	strong	in	us	.	"
这	强迫症	反对	暴力	是	也	强的	在	我们	.	"

我们内心深处对暴力的抵触情绪太过强烈。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pætsiz] , " [dʒæk] [sed] .

"	Just	a	bunch	of	patsies	,	"	Jack	said	.
"	只是	一个	束	的	替罪羊	,	"	杰克	说	.

“一群冤大头，”杰克说。

" [luːgɝt] [snæps][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] [wen] [hiː; hi] [sez] [soʊ]

"	Lugert	snaps	the	whip	and	you	all	lie	down	and	play	dead	when	he	says	so
"	卢格特	快照	这	鞭	和	你	全部说谎		向下	和	玩	死的	什么时候	他	说道	所以

.

:
.

“卢格特一挥鞭子，你们就都躺下装死。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	it	?
那	它	?

就这些吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɑːrsən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði][streɪndʒ]['ɪdɪəmz] .

"	It	took	Karson	a	few	moments	to	digest	the	strange	idioms	.
"	它	采取	卡森	一个	很少	时刻	到	消化	这	奇怪的	成语	.

卡森花了点时间才理解这些奇怪的习语。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] .

Finally	he	said	,	"	Right	.
最后	他	说	,	"	正确的	.

最后他说：“好的。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['peti] [θefts] [ænd; ənd] ['bɜːgləriːz] — [hiː; hi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

He	began	small	,	with	petty	thefts	and	burglaries	—	he	took	anything	he
他	开始	小的	,	和	小气	盗窃	和	入室盗窃	—	他	采取	任何事物	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他一开始只是做一些小偷小摸和入室盗窃——他想要什么就拿什么。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] .

Then	he	began	branching	out	.
然后	他	开始	分枝	出去	.

然后他开始拓展业务。

[hiː; hi] [kəm'peld] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪrəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪn'stɪl]

He	compelled	a	scientist	to	create	a	serum	for	him	that	would	instill
他	被迫	一个	科学家	到	创造	一个	血清	为了	他	那	会	灌输

['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eniwʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

absolute	loyalty	to	him	in	anyone	who	took	it	;
绝对	忠诚	到	他	在	任何人	WHO	采取	它	;

他强迫一名科学家为他研制一种血清，服用者将对他绝对忠诚；

['juːzɪŋ] [ðæt] ['sɪrəm] , ['hiːz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hentʃmən] [huː] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [weɪz] .

using	that	serum	,	he's	built	up	a	band	of	henchmen	who	shares	his	violent	ways	.
使用	那	血清	,	他是	建造	向上	一个	乐队	的	喽啰	WHO	分享	他的	暴力	方式	.

利用那种血清，他建立了一帮和他一样暴力的爪牙。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [græb][fɔːr; fər] ['paʊər] :

Two	days	ago	he	decided	to	make	the	ultimate	grab	for	power	:
二	天	前	他	决定	到	制作	这	最终的	抓住	为了	力量	:

两天前，他决定发起最后的夺权行动：

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] ['oʊvər]

he	ordered	us	to	evacuate	the	Government	Building	and	let	him	take	over
他	订购	我们	到	撤离	这	政府	建筑	和	让	他	拿	超过

. "
: "
. "

他命令我们撤离政府大楼，让他接管。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jes] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] .

"	And	you	said	yes	,	"	Jack	remarked	.
"	和	你	说	是的	,	"	杰克	评论	.

"你答应了，"杰克说道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

"	What	else	could	we	do	?
"	什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做什么呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] : [juː; jʊ] .

But	we	have	a	weapon	:	you	.
但	我们	有	一个	武器	:	你	.

但我们拥有一件武器：那就是你。

[juː; jʊ] [ʃer] - [wei] [ʌv; əv][laɪf] ; [wiː; wi][dəunt] .

You	share	Lugert's	way	of	life	;	we	don't	.
你	分享	-	方式	的	生活	;	我们	不	.

你们的生活方式和卢格特一样；我们不一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [θruː] [juː; jʊ] . "

We	can	strike	at	him	indirectly	,	through	you	.	"
我们	能	罢工	在	他	间接	,	通过	你	.	"

我们可以通过你间接打击他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [luːgɝt] .

"	You	want	me	to	kill	this	Lugert	.
"	你	想	我	到	杀	这	卢格特	.

"你想让我杀了这个鲁格特。"

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

What's	in	it	for	me	?	"
是什么	在	它	为了	我	?	"

我能从中得到什么好处?

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [aɪ] [sed] , [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	I	said	,	what's	in	it	for	me	?
"	我	说	,	是什么	在	它	为了	我	?

我说，我能从中得到什么好处?

[wʌt] [duː][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [haɪd] ?

What	do	I	get	out	of	it	besides	the	risk	of	a	punctured	hide	?
什么	做	我	得到	出去	的	它	除了	这	风险	的	一个	刺破	隐藏	?

除了皮被刺破的风险之外，我还能得到什么好处?

[aɪ][dəunt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , ['kɑːrsən] .

I	don't	do	these	things	for	my	health	,	Karson	.
我	不	做	这些	事物	为了	我的	健康	,	卡森	.

卡森，我做这些事不是为了健康。

" ['kɑːrsən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Karson	thought	about	that	for	a	moment	.
"	卡森	想法	关于	那	为了	一个	片刻	.

卡森思考了一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][rɪ'wɔːrd] , ['wʊdnt] [ðer; ðər] ?

"	Of	course	;	there	would	have	to	be	some	reward	,	wouldn't	there	?
"	的	课程	;	那里	会	有	到	是	一些	报酬	,	不会	那里	?

“当然，总得有一些回报吧？”

[wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

Well	,	what	would	you	want	?
出色地	,	什么	会	你	想	?

那你想要什么呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['vɜːrtʃuəli] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juːl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['prɑːpərli] .

We	can	supply	virtually	anything	,	if	you'll	do	the	job	properly	.
我们	能	供应	几乎	任何事物	,	如果	你会	做	这	工作	适当地	.

只要你能把活干好，我们几乎可以提供任何东西。

[ˌɔzmi'ridiəm, ˌɔs-] ?

Osmiridium	?
锇	?

锇?

['sæfˌaɪəz] ?

Sapphires	?
蓝宝石	?

蓝宝石?

[bʊks] ?

Books	?
图书	?

图书?

['wɪmɪn] ?

Women	?
女性	?

女性?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	named	Jack	shook	his	head	.
"	这	男人	命名	杰克	摇晃	他的	头	.

名叫杰克的男人摇了摇头。

" [goʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gold	,	"	he	said	.
"	金子	,	"	他	说	.

“黄金，”他说。

['kɑːrsən][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Karson	was	startled	.
卡森	曾是	惊慌	.

卡森吓了一跳。

" [goʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

"金子?

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] — [oʊ] , ['veri] [wel] .
But why would you want — oh , very well .
但 为什么 会 你 想 — 哦 , 非常 出色地 .

但你为什么会想要——哦，好吧。

[goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['væljuː][ɪn][jʊr; jər][deɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Gold was the reigning object of value in your day , wasn't it ?
金子 曾是 这 统治 目的 的 价值 在 你的 天 , 不是 它 ?

在你们那个年代，黄金是最重要的价值象征，对吧?

[wʊd] - [paʊndz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
Would 25 pounds be enough ?
会 - 磅 是 足够的 ?

25磅够吗?

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [smaɪld] - .
" The man from the past smiled unwarmly .
" 这 男人 从 这 过去的 微笑 - .

"过去那个人露出了冷漠的笑容。"

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite enough , " he said .
" 相当 足够的 , " 他 说 .

"足够了，"他说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [diːl] .
" You got yourself a deal .
" 你 得到 你自己 一个 交易 .

"你成交了。"

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [dʒæk] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
" The man named Jack cautiously approached the big building that served as
" 这 男人 命名 杰克 谨慎地 接近 这 大的 建筑 那 服务 作为
['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [luːgɚt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ]
headquarters for Lugert until the time when he would move into the sprawling
总部 为了 卢格特 直到 这 时间 什么时候 他 会 移动 进入 这 蔓延
['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] .
area of the Government Building .
区域 的 这 政府 建筑 .

"名叫杰克的男子小心翼翼地接近了那栋大楼，在卢格特搬进庞大的政府大楼之前，这里一直是他的总部。

[dʒæk] [wɔːr] ['mɑːdərn] [kloʊðz] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃæbi] ['eɪnʃənt] [wʌnz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn]
Jack wore modern clothes ; his own shabby ancient ones were carefully stored away in
杰克 穿着 现代的 衣服 ; 他的 自己的 破旧 古老的 一个 是 小心 存储 离开 在
[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['klɑːzɪt] .
a laboratory closet .
一个 实验室 壁橱 .

杰克穿着现代的衣服；他自己那些破旧的旧衣服被小心翼翼地收进了实验室的壁橱里。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][kloʊz] - [krɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)n] .
His hair was close - cropped in the current fashion .
他的 头发 曾是 关闭 - 裁剪 在 这 当前的 时尚 .

他的头发剪成了时下流行的短发。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] 20th - ['sentʃəri] [mæn] .
But inside his skull was the mind of a 20th - century man .
但 里面 他的 颅骨 曾是 这 头脑 的 一个 20th - 世纪 男人 .

但他的头骨里却装着一个20世纪人的思想。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vest][wʌz; wəz][ə; eɪ] 20th - ['sentʃəri] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

And	hidden	in	the	folds	of	his	vest	was	a	20th	-	century	automatic	,
和	隐	在	这	折叠	的	他的	背心	曾是	一个	20th	-	世纪	自动的	,

他的背心褶皱里藏着一把20世纪的自动手枪。

[ə; eɪ][.snʌb 'nəʊzd] . - ['redi] [tu:; tə][spɪt] [deθ] .

a	snubnosed	.	38	ready	to	spit	death	.
一个	短鼻	.	-	准备好	到	吐	死亡	.

一把短管.38口径手枪，随时准备倾泻死亡之火。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][faɪv] [sep'tembər] - ;

The	day	was	5	September	2531	;
这	天	曾是	5	九月	-	;

那天是公元2531年9月5日;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [went]

he	had	been	in	this	strange	world	of	the	future	three	days	and	if	all	went
他	有	到过	在	这	奇怪的	世界	的	这	未来	三	天	和	如果全部		去

[wel] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tə'deɪ] .

well	he	would	return	to	his	own	time	today	.
出色地	他	会	返回	到	他的	自己的	时间	今天	.

他已经在这个奇特的未来世界待了三天，如果一切顺利，他今天就能回到自己的时代。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] - ['hedkwɔ:rtərz] ,

He	had	spent	the	three	days	studying	the	approach	to	Lugert's	headquarters	,
他	有	花费	这	三	天	学习	这	方法	到	-	总部	,

[fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪaʊt] ,

familiarizing	himself	with	the	layout	,
熟悉	他自己	和	这	布局	,

他花了三天时间研究通往卢格特总部的路线，熟悉了那里的布局。

['rediŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

readying	himself	for	the	killing	that	had	to	be	done	.
准备中	他自己	为了	这	杀	那	有	到	是	完毕	.

他做好了执行必要杀戮的准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['fʌni] [oʊld] [dʌk] , [ðæt]['kɑ:rsən] .

He	was	thinking	,	Funny	old	duck	,	that	Karson	.
他	曾是	思维	,	有趣的	老的	鸭子	,	那	卡森	.

他心想：卡森这只老鸭子真滑稽。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] .

They	all	are	.
他们	全部	是	.

他们都是。

[ɪ'mædʒɪn] ,

Imagine	,
想象	,

想象，

['letɪŋ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [lu:gɝt] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtz]

letting	someone	like	Lugert	push	them	all	over	the	place	because	all	the	fight's
出租	某人	喜欢	卢格特	推	他们	全部	超过	这	地方	因为	全部	这	战斗的

[bɪn] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

been	bred	out	of	them	!
到过	繁殖	出去	的	他们	!

让像卢格特这样的人把他们到处欺负，因为他们的斗志已经被磨灭了!

[wel] , [ɪn] - ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑ:t][kʊd; kəd] ['hæpən] .

Well	,	in	600	years	a	lot	could	happen	.
出色地	,	在	-	年	一个	很多	可以	发生	.

嗯，600年里会发生很多事。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt]

It	wasn't	his	business	to	worry	about	the	doings	of	his	remote
它	不是	他的	商业	到	担心	关于	这	行为	的	他的	偏僻的

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

他没必要操心远房后代的所作所为。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] .

His	business	was	to	kill	.
他的	商业	曾是	到	杀	.

他的职业是杀人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [swiːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

He	knew	that	Lugert's	personal	suite	was	on	the	eighth	floor	of	the	building	,
他	知道	那	-	个人的	套房	曾是	在	这	第八	地面	的	这	建筑	,

他知道卢格特的私人套房位于大楼的八楼。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [wʌn] [mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər]

that	he	was	guarded	by	one	man	outside	the	door	,	one	at	the	elevator
那	他	曾是	守卫	经过	一	男人	外部	这	门	,	一	在	这	电梯

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他被一人在门口看守，一人在电梯口看守。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] .

and	several	in	the	lobby	.
和	一些	在	这	大厅	.

还有几辆在大厅里。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] .

He	didn't	have	to	worry	about	the	ones	in	the	lobby	.
他	没有	有	到	担心	关于	这	一个	在	这	大厅	.

他不必担心大厅里的那些人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] :

He	didn't	really	have	to	worry	about	any	of	them	on	the	way	in	:
他	没有	真的	有	到	担心	关于	任何	的	他们	在	这	方式	在	:

他一路上其实不必担心他们中的任何人：

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniwʌn] [ˈdeɪndʒərəs] .

they	wouldn't	be	expecting	anyone	dangerous	.
他们	不会	是	期待	任何人	危险的	.

他们不会预料到会遇到危险人物。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [luːgɝt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [ænd; ənd]

The	only	dangerous	people	in	this	world	were	Lugert	and	his	henchmen	and
这	仅有的	危险的	人们	在	这	世界	是	卢格特	和	他的	喽啰	和

[ðeid] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɔːf] - [gɑːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] .

they'd	probably	be	off	-	guard	when	he	came	by	.
他们会	大概	是	离开	-	警卫	什么时候	他	来了	经过	.

这个世界上唯一危险的人就是卢格特和他的手下，而当他来的时候，他们很可能毫无防备。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [itʃt] [wer] [ˈlɔrəns] [hæd; həd] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [ˈslɪvər] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] .

His	forearm	itched	where	Lorence	had	inserted	the	sliver	of	metal	.
他的	前臂	痒	在哪里	洛伦斯	有	插入	这	银片	的	金属	.

洛伦斯把那片金属片插进他前臂的地方，那里有点痒。

[ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst][hæd; həd] [bɪn] ['veri][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

The	**old**	**scientist**	**had**	**been**	**very**	**apologetic**	**.**
这	老的	科学家	有	到过	非常	道歉的	.

那位老科学家一直深表歉意。

" [aɪm]['sɑːri] , [dʒæk] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Jack**	**,**	**but**	**we**	**have**	**to**	**do**	**this**	**.**
"	我是	对不起	,	杰克	,	但	我们	有	到	做	这	.

“对不起，杰克，但我们必须这样做。”

[wiː; wi][kɑːnt][rɪsk] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [luːgɝt] .

We	**can't**	**risk**	**having**	**another**	**Lugert**	**.**
我们	不能	风险	拥有	其他	卢格特	.

我们不能冒再出现一个卢格特的风险。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][get] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌns] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ɔːf]

This	**is**	**to**	**make**	**sure**	**you**	**don't**	**get**	**delusions**	**of**	**power**	**once**	**you've**	**finished**	**off**
这	是	到	制作	当然	你	不	得到	妄想	的	力量	一次	你已经	完成的	离开

[luːgɝt] . "

Lugert	**.**	**"**
卢格特	.	"

这是为了确保你在干掉卢格特之后不会产生权力错觉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][juː; jʊ] [hɪp'nɑːtɪkli] [θruː] [ðɪs] ['dʒenəreɪtər][aɪm] [ɪm'bedɪŋ]

"	**I**	**mean**	**we**	**can**	**control**	**you**	**hypnotically**	**through**	**this**	**generator**	**I'm**	**embedding**
"	我	意思是	我们	能	控制	你	催眠地	通过	这	发电机	我是	嵌入

[ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] .

in	**your**	**arm**	**.**
在	你的	手臂	.

“我的意思是，我们可以通过我植入你手臂上的这个发生器来催眠控制你。”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [θruː]

Just	**in**	**case**	**you**	**decide**	**not**	**to**	**go**	**back**	**to**	**your**	**own**	**time**	**when**	**you're**	**through**
只是	在	案件	你	决定	不是	到	去	后退	到	你的	自己的	时间	什么时候	你是	通过

[hɪr] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

万一你离开这里之后决定不回自己的时代了呢。”

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	**wouldn't**	**want**	**to**	**run**	**this**	**place**	**.**
我	不会	想	到	跑步	这	地方	.

我不想经营这个地方。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .

"	**But**	**he**	**couldn't**	**blame**	**them**	**for**	**being**	**cautious**	**.**
"	但	他	不能	责备	他们	为了	存在	谨慎	.

但他不能责怪他们谨慎行事。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðeid] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndər] [luːgɝt] ,
They'd be even more helpless before him than they would be under Lugert ,
他们会 是 甚至 更多的 无助 前 他 比 他们 会 是 在下面 卢格特 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟，在卢格特手下，他们只会更加无助。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] .
He drew near the big building .
他 画 靠近 这 大的 建筑 .

他走近了那栋大楼。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
The guard in front said , " Who are you , and where are you going ?
这 警卫 在 正面 说 , " WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 去 ?

前面的卫兵问："你是谁？你要去哪里？"

" [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [səb'sɜːrviənt] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Jack made his voice as subservient - sounding as he could .
" 杰克 制成 他的 嗓音 作为 顺从的 - 听起来 作为 他 可以 .

杰克尽量让自己的声音听起来卑躬屈膝。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm][frʌm; frəm] ['spiːkər] ['kɑːrsən] .
He said , " I'm from Speaker Karson .
他 说 , " 我是 从 扬声器 卡森 .

他说："我来自卡森议长。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [luːgɝt] .
I'd like to see Lugert .
ID 喜欢 到 看 卢格特 .

我想见见卢格特。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [fraund] .
" The guard frowned .
" 这 警卫 皱眉 .

守卫皱起了眉头。

" [haʊ] [kʌm] ['kɑːrsən] ['dɪdnt] [dʒʌst] [foʊn] [ðə; ði] [bɔːs] ? "
" How come Karson didn't just phone the boss ? "
" 如何 来 卡森 没有 只是 电话 这 老板 ? "

"卡森为什么不直接给老板打电话呢？"

" [biːts] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] [sed] .
" Beats me , " Jack said .
" 节拍 我 , " 杰克 说 .

"我也不知道，"杰克说。

" [mʌst; məst][biː; bi][tɑːp] - ['siːkrət] .
" Must be top - secret .
" 必须 是 顶部 - 秘密 .

"一定是绝密。"

" [ðə; ði] [gɑːrd] [fraund] [æt; ət]['dʒæks][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn]
" The guard frowned at Jack's strange language , shrugged , and sent him on in
" 这 警卫 皱眉 在 杰克的 奇怪的 语言 , 耸了耸肩 , 和 发送 他 在 在
.
:
.

守卫皱着眉头，听着杰克奇怪的语言，耸了耸肩，把他放了进去。

[hiː; hi] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	passed	rapidly	through	the	lobby	and	reached	the	elevator	.
他	通过了	快速	通过	这	大厅	和	达到	这	电梯	.

他迅速穿过大厅，来到电梯前。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

A	guard	inside	the	elevator	wanted	to	know	where	he	was	going	.
一个	警卫	里面	这	电梯	通缉	到	知道	在哪里	他	曾是	去	.

电梯里的一名保安想知道他要去哪里。

" [aɪm][frʌm; frəm] ['spiːkər] ['kɑːrsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	from	Speaker	Karson	,	"	he	said	.
"	我是	从	扬声器	卡森	,	"	他	说	.

“我来自卡森议长那里，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [luːgɝt] .

"	I	have	an	urgent	message	to	deliver	to	Lugert	.
"	我	有	一个	紧迫的	信息	到	递送	到	卢格特	.

“我有一条紧急信息要传达给卢格特。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	guard	held	out	his	hand	.
"	这	警卫	握住	出去	他的	手	.

警卫伸出了手。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	have	it	.
"	我们来吧	有	它	.

“那就这样吧。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [bɔːs] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [st'reɪndʒəz] .

I'll	take	it	up	to	him	;	the	boss	doesn't	like	to	meet	strangers	.
患病的	拿	它	向上	到	他	;	这	老板	不	喜欢	到	见面	陌生人	.

我会跟他反映；老板不喜欢见陌生人。

" ['smaɪlɪŋ]['koʊldli] , [dʒæk] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] . - .

"	Smiling	coldly	,	Jack	fumbled	in	his	pocket	and	withdrew	the	.	38	.
"	微笑	冷冷地	,	杰克	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	退出	这	.	-	.

杰克冷笑着，在口袋里摸索着掏出了.38口径的手枪。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][wʌns] ; [ðə; ði]['saɪlənsər] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][skwɜːrt] !

It	fired	once	;	the	silencer	muffled	the	sound	down	to	a	squirt	!
它	被解雇	一次	;	这	消音器	闷音	这	声音	向下	到	一个	喷出	!

它发射了一声；消音器将声音减弱到只剩一声轻响!

[ə; eɪ] [niːt] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [hed] .

A	neat	hole	appeared	in	the	elevator	operator's	head	.
一个	整洁的	洞	出现	在	这	电梯	操作员的	头	.

电梯操作员的脑袋上出现了一个整齐的小洞。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [dʒæk] [prest] [eɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kloʊz] .

Still	smiling	,	Jack	pressed	Eight	and	waited	for	the	door	to	close	.
仍然	微笑	,	杰克	按下	八	和	等待	为了	这	门	到	关闭	.

杰克脸上仍带着笑容，按下了八号键，等待门关上。

[θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['kɪlɪŋz] ['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [luːgɝt]

Three	minutes	and	two	killings	later	he	stood	outside	the	office	of	Lugert
三	分钟	和	二	杀戮	之后	他	站立	外部	这	办公室	的	卢格特

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

三分钟后，在两起杀戮之后，他站在了卢格特本人的办公室外。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['hentʃmən] .

The	elevator	was	clear	,	now	,	and	the	floor	was	empty	of	henchmen	.
这	电梯	曾是	清除	,	现在	,	和	这	地面	曾是	空的	的	喽啰	.

电梯里现在空无一人，这一层也没有喽啰了。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['getəweɪ] ['iziə] , [dʒæk] [θɔːt] .

That	would	make	the	getaway	easier	,	Jack	thought	.
那	会	制作	这	逃离	更轻松	,	杰克	想法	.

杰克心想，那样逃跑就容易多了。

[hiː; hi] [nɑːkt] .

He	knocked	.
他	敲门	.

他敲了敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] .

"	a	voice	growled	.
"	一个	嗓音	咆哮	.

一个声音低吼道。

" ['mɪstər] . [luːgɝt] ? "

"	Mr	.	Lugert	?	"
"	先生	.	卢格特	?	"

"卢格特先生？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[huːz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Who's	there	and	what	do	you	want	?	"
谁是	那里	和	什么	做	你	想	?	"

谁在那儿？你们想干什么?

" ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['spiːkər] ['kɑːrsən] , [sɜːr] .

"	Urgent	message	from	Speaker	Karson	,	sir	.
"	紧迫的	信息	从	扬声器	卡森	,	先生	.

"卡森议长先生发来紧急信息。"

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [luːgɝt] .

Very	important	that	I	see	you	,	Mr	.	Lugert	.
非常	重要的	那	我	看	你	,	先生	.	卢格特	.

卢格特先生，我非常希望见到您。

" ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

"	After	a	considerable	pause	the	door	swung	open	.
"	后	一个	大量	暂停	这	门	摇摆	打开	.

过了好一会儿，门才猛地打开。

[luːgɝt] [stʊd] [ðer; ðər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['plæstɪk][roʊb] .

Lugert	stood	there	,	wearing	a	glittering	plastic	robe	.
卢格特	站立	那里	,	穿着	一个	闪闪发光	塑料	长袍	.

卢格特站在那里，身穿一件闪闪发光的塑料长袍。

[hiː; hi]['hædnt] [ʃeɪvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][skwɑːt][ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] .

He	hadn't	shaved	;	he	was	short	and	squat	and	fierce	-	looking	.
他	之前没有	剃光	;	他	曾是	短的	和	蹲	和	凶猛的	-	寻找	.

他没刮胡子；他身材矮胖，看起来很凶狠。

[dʒæk] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [gʌn] .

Jack	smiled	and	drew	the	gun	.
杰克	微笑	和	画	这	枪	.

杰克笑了笑，拔出了枪。

" [pliːz] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Please	step	inside	and	keep	your	hands	in	the	air	,	"	he	said	quietly	.
"	请	步	里面	和	保持	你的	双手	在	这	空气	,	"	他	说	悄悄	.

“请进屋，并把手举起来，”他平静地说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	And	don't	make	a	fuss	.
"	和	不	制作	一个	大惊小怪	.

“别大惊小怪。”

[ðɪs] [gʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɔːf] .

This	gun	happens	to	kill	people	when	it	goes	off	.
这	枪	发生	到	杀	人们	什么时候	它	去	离开	.

这把枪走火时会杀人。

" [luːgɝt] [stept] [bæk] .

"	Lugert	stepped	back	.
"	卢格特	步	后退	.

卢格特后退了一步。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Jack	noticed	the	man	didn't	seem	frightened	and	wondered	whether	it	was
杰克	注意到	这	男人	没有	似乎	害怕	和	想知道	无论	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [luːgɝt] [dʒʌst] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] [mæn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɔːfər] ['deɪndʒər] [ɔːr]

because	Lugert	just	didn't	believe	another	man	could	possibly	offer	danger	or
因为	卢格特	只是	没有	相信	其他	男人	可以	可能	提供	危险	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [luːgɝt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

because	Lugert	was	without	fear	.
因为	卢格特	曾是	没有	害怕	.

杰克注意到那人似乎并不害怕，他心想，这是因为卢格特根本不相信另一个男人能构成危险，还是因为卢格特自己无所畏惧。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hentʃmən] .

He	said	,	"	I've	killed	three	of	your	henchmen	.
他	说	,	"	我已经	被杀	三	的	你的	喽啰	.

他说：“我已经杀了你三个手下。”

[aɪm] ['figəriŋ] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [naʊ] .

I'm	figuring	on	killing	you	,	now	.
我是	计算	在	杀	你	,	现在	.

我现在就打算杀了你。

['spiːkər] ['kɑːrsən] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [luːgɝt] .

Speaker	Karson	is	paying	me	to	do	it	,	Lugert	.
扬声器	卡森	是	付费	我	到	做	它	,	卢格特	.

卢格特，卡森议长付钱让我做这件事。

" ['kwaɪətli] [luːgɝt] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Quietly	Lugert	said	,	"	Who	are	you	?
"	悄悄	卢格特	说	,	"	WHO	是	你	?

卢格特平静地问道：“你是谁？”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where'd	you	come	from	?	"
在哪里?	你	来	从	?	"

你从哪里来?

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk] .

"	You	can	call	me	Jack	.
"	你	能	称呼	我	杰克	.

你可以叫我杰克。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

You	don't	know	me	.	"
你	不	知道	我	.	"

你不了解我。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌfnəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [luːgɜːt] [sed] .

"	I	can	see	there's	a	toughness	about	you	,	"	Lugert	said	.
"	我	能	看	有	一个	韧性	关于	你	,	"	卢格特	说	.

“我看得出来你很坚强，”卢格特说。

" [jʊə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] .

"	You're	like	me	.
"	你是	喜欢	我	.

你和我一样。

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	didn't	think	there	were	any	others	like	me	in	the	world	.
我	没有	思考	那里	是	任何	其他的	喜欢	我	在	这	世界	.

我原以为世界上不会再有像我这样的人了。

[wer] [dɪd]['kɑːrsən][faɪnd][juː; jʊ] ? "

Where	did	Karson	find	you	?	"
在哪里	做过	卡森	寻找	你	?	"

卡森在哪里找到你的?

" [ɪn][ðə; ði][pæst] , [luːgɜːt] .

"	In	the	past	,	Lugert	.
"	在	这	过去的	,	卢格特	.

“过去，卢格特。

[ɪn] ['jestərdeɪ] .

In	yesterday	.
在	昨天	.

昨天。

[hiː; hi] [dredʒd] [ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] 20th - ['sentʃəri] .

He	dredged	me	up	from	the	20th	-	Century	.
他	疏浚	我	向上	从	这	20th	-	世纪	.

他把我从20世纪的尘埃中挖了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðen] , [luːgɜːt] .

There	were	lots	like	you	and	me	then	,	Lugert	.
那里	是	很多	喜欢	你	和	我	然后	,	卢格特	.

当时像你我这样的人有很多，卢格特。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪn] - [feɪs] .

"	For	the	first	time	fear	showed	in	Lugert's	face	.
"	为了	这	第一的	时间	害怕	显示	在	-	脸	.

“卢格特的脸上第一次露出了恐惧的神色。”

[ə; eɪ]['drɪblət][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [sneɪkt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [dʒɔː] .

A	driblet	of	perspiration	snaked	down	the	side	of	his	fleshy	jaw	.
一个	滴水	的	汗	蛇形	向下	这	边	的	他的	肉质的	颚	.

一滴汗珠顺着他肉乎乎的下巴滑落下来。

['peɪlər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ?

Paler	than	he	had	been	before	,	he	said	,	"	From	the	past	?
肤色较浅	比	他	有	到过	前	,	他	说	,	"	从	这	过去的	?

他脸色比以前更苍白了，说道：“来自过去？”

[ðen] — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
Then — then you can really kill me ?
然后 — 然后 你 能 真的 杀 我 ?

那么——那么你真的可以杀了我吗?

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jack nodded .
" 杰克 点头 .

杰克点了点头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" I'm going to .
" 我是 去 到 .

"我打算去。"

- ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] - [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Karson's paying me 25 pounds of gold for it . "
- 付费 我 - 磅 的 金子 为了 它 . "

卡森付给我25磅黄金作为报酬。

" [goʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

"金子?

[bʌt; bət] [ðæt] ['stʌfs] ['wɜːrθləs] !
But that stuff's worthless !
但 那 东西 毫无价值 !

但那些东西毫无价值!

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
You can find it anywhere .
你 能 寻找 它 任何地方 .

到处都能找到它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][goʊld][fɔːr; fər] ? "
What do you want gold for ? "
什么 做 你 想 金子 为了 ? "

你想要黄金做什么?

" [ɪn][maɪ][taɪm] , " [sed] [dʒæk] , " [ðə; ði] [stʌf] ['wɔznt] [soʊ] ['kɑːmən] .
" In my time , " said Jack , " the stuff wasn't so common .
" 在 我的 时间 , " 说 杰克 , " 这 东西 不是 所以 常见的 .

"在我那个年代,"杰克说,"这种东西并不常见。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['plenti] .
It was worth plenty .
它 曾是 值得 很多 .

它价值连城。

[taɪmz] [tʃeɪndʒ] .
Times change .
《时代周刊》 改变 .

时代在变迁。

" [ə; eɪ]['kræfti] [glɪnt] [ʃoʊd] [ɪn] - [aɪz] .
" A crafty glint showed in Lugert's eyes .
" 一个 狡猾 闪烁 显示 在 - 眼睛 .

卢格特的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][haɪrd] ['kɪlər] , [ðen] .
" You're just a hired killer , then .
" 你是 只是 一个 雇用 杀手 , 然后 .

"那你只是个受雇的杀手。"

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] .

A	man	without	conscience	.
一个	男人	没有	良心	.

一个没有良心的人。

[sə'poʊz] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] - [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Suppose	I	offer	you	30	pounds	of	gold	not	to	kill	me	.
认为	我	提供	你	-	磅	的	金子	不是	到	杀	我	.

假设我给你30磅黄金，让你别杀我。

['fɪfti] [paʊndz] ?

Fifty	pounds	?
五十	磅	?

五十英镑?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	?
一个	百	?

一百?

" [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪn]['dʒæks][ɑːrm] [twɪtʃt] ['wɔrnɪŋli] .

"	The	generator	in	Jack's	arm	twitched	warningly	.
"	这	发电机	在	杰克的	手臂	抽搐	警告	.

杰克手臂上的发电机发出警告性的抽搐了一下。

[hiː; hi] [nuː] ['kɑːrsən][ænd; ənd] ['lɔrəns] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .

He	knew	Karson	and	Lorence	were	listening	in	.
他	知道	卡森	和	洛伦斯	是	聆听	在	.

他知道卡森和洛伦斯正在偷听。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不,”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'sentɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	percentage	in	it	.
"	有	不	百分比	在	它	.

“这里面没有百分比。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] - [net] .

You	don't	have	the	time	-	net	.
你	不	有	这	时间	-	网	.

你没有时间。

[juː; jʊ][kɑːnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] .

You	can't	send	me	back	to	my	own	time	.
你	不能	发送	我	后退	到	我的	自己的	时间	.

你无法把我送回我自己的时代。

[aɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːfər] . "

I'll	stick	with	their	offer	.	"
患病的	戳	和	他们的	提供	.	"

我会接受他们的提议。

" [noʊ] ! [lʊk] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['pɑːrtnərz] !

"	No	!	Look	,	we	can	be	partners	!
"	不	!	看	,	我们	能	是	合作伙伴	!

不！你看，我们可以成为合作伙伴！

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][laɪk] , [dʒæk] .

You're	the	kind	of	man	I	can	get	to	like	,	Jack	.
你是	这	种类	的	男人	我	能	得到	到	喜欢	,	杰克	.

杰克，你是那种我能喜欢上的男人。

[wiːl] [wɜːrk] [təˈgeðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
We'll work together , you and me .
出色地 工作 一起 , 你 和 我 .

你我携手合作。

['fɪfti] - ['fɪfti] !
Fifty - fifty !
五十 - 五十 !

五五开!

[æn; ən]['iːv(ə)n][splɪt] !
An even split !
一个 甚至 分裂 !

五五开!

" [əˈgen] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [twɪtʃt] .
" Again the generator twitched .
" 再次 这 发电机 抽搐 .

发电机又抖动了一下。

[dʒæk] [said] .
Jack sighed .
杰克 叹了口气 .

杰克叹了口气。

" ['sɑːri] , [luːgɝt] .
" Sorry , Lugert .
" 对不起 , 卢格特 .

"对不起，卢格特。"

[kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Can't do it .
不能 做 它 .

做不到。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I made an agreement and I'm going to stick to it .
我 制成 一个 协议 和 我是 去 到 戳 到 它 .

我已经达成协议，我会遵守协议。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'm going to kill you .
我是 去 到 杀 你 .

我要杀了你。

" [swet] ['striːmd] [daʊn] - [feɪs] .
" Sweat streamed down Lugert's face .
" 汗 流媒体 向下 - 脸 .

汗水顺着卢格特的脸颊流了下来。

" [its] [nɑːt] [fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not fair , " he said .
" 它是 不是 公平的 , " 他 说 .

"这不公平，"他说。

" [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [wɜːrld] ['ʌndər] [maɪ] [θʌm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
" I had this world under my thumb — and then they had to find you
" 我 有 这 世界 在下面 我的 拇指 — 和 然后 他们 有 到 寻找 你
['sʌmwer] !
somewhere !
某处 !

"我曾掌控着这个世界——然后他们却不得不在某个地方找到你！"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['waɪd, 'hwaɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [mes] ['evriθɪŋ] [ʌp] ? "
Why'd they have to mess everything up ? "
为什么? 他们 有 到 混乱 一切 向上 ? "

他们为什么要把一切都搞砸?

" ['sɑːri] , [luːgɝt] .
" Sorry , Lugert .
" 对不起 , 卢格特 .

"对不起，卢格特。"

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['laʊzi] [breɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dʒæk] [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] .
It's just a lousy break for you , " Jack said emotionlessly .
它是 只是 一个 糟糕 休息 为了 你 , " 杰克 说 无情 .

"对你来说，这只是一次糟糕的休息而已。"杰克面无表情地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [its] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] . "
" This is the way it's gonna be . "
" 这 是 这 方式 它是 将会 是 . "

"事情就是这样。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [luːgɝt] [jeld] .
" Lugert yelled .
" 卢格特 大喊 .

卢格特大喊道。

[dʒæk] [reɪzd] [ðə; ði] . - .
Jack raised the . 38 .
杰克 提高 这 . - .

杰克举起了.38口径的手枪。

[luːgɝt] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [bʌt; bət]['dʒæks]['fɪŋgər] ['taɪtnd]
Lugert threw up his hands as if to protect himself but Jack's finger tightened
卢格特 扔 向上 他的 双手 作为 如果 到 保护 他自己 但 杰克的 手指 收紧
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

卢格特举起双手，仿佛要保护自己，但杰克的手指还是收紧了。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [skwɜːrt] !
The gun went squirt !
这 枪 去 喷出 !

枪喷水了!

[luːgɝt] ['tɔpld] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Lugert toppled heavily to the floor .
卢格特 倾覆 重度 到 这 地面 .

卢格特重重地摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] - [paɪl] [rʌg] ,
He lay there on the heavy - pile rug ,
他 躺 那里 在 这 重的 - 桩 小地毯 ,

他躺在厚厚的地毯上，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['spɪlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:rpɪt][ə; eɪ] [di:p] [red] .

his	**blood**	**spilling**	**out**	**and**	**staining**	**the**	**brown**	**carpet**	**a**	**deep**	**red**	**.**
他的	血	溢出	出去	和	染色	这	棕色的	地毯	一个	深的	红色的	.

他的鲜血汩汩流出，将棕色的地毯染成了深红色。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] .

Jack	**looked**	**at**	**him**	**calmly**	**.**
杰克	看起来	在	他	平静地	.

杰克平静地看着他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
然后	他	转向	和	左边	这	房间	.

然后他转身离开了房间。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .

The	**floor**	**was**	**still**	**empty**	**.**
这	地面	曾是	仍然	空的	.

楼层里仍然空无一人。

['kwaɪətli][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] ['elɪveɪtər] , [roʊd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

Quietly	**he**	**got**	**into**	**the**	**untended**	**elevator**	**,**	**rode**	**it**	**to**	**the**	**lobby**	**,**
悄悄	他	得到	进入	这	无人照管	电梯	,	骑	它	到	这	大厅	,

他静静地走进无人看管的电梯，乘电梯到了大厅。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	步	出去	进入	这	街道	.

然后走上了街上。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b][hæd; həd]['teɪkən] - ['mɪnɪts] .

The	**whole**	**job**	**had**	**taken**	**10**	**minutes**	**.**
这	所有的	工作	有	已采取	-	分钟	.

整个工作只用了10分钟。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['kɪlɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hædnt]['i:v(ə)n] [reɪzd] [ə; eɪ] [swet] .

Ten	**minutes**	**and**	**four**	**killings**	**,**	**and**	**he**	**hadn't**	**even**	**raised**	**a**	**sweat**	**.**
十	分钟	和	四	杀戮	,	和	他	之前没有	甚至	提高	一个	汗	.

十分钟内杀了四个人，他竟然连汗都没出。

['dɛrəl] [ænd; ənd]['kɑ:rsən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɔrəns] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Darell	**and**	**Karson**	**and**	**Dr**	**.**	**Lorence**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**
达雷尔	和	卡森	和	博士	.	洛伦斯	是	等待	为了	他	在	这

-	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['bɪldɪŋ]	[wen]	[hi:; hi][gɑ:t]	[bæk]	.
councilroom	**of**	**the**	**Government**	**Building**	**when**	**he**	**got**	**back**	**.**
-	的	这	政府	建筑	什么时候	他	得到	后退	.

当他返回时，达雷尔、卡森和洛伦斯博士正在政府大楼的会议室里等他。

" [greɪt] [wɜ:rk] , " ['kɑ:rsən] [sed] .

"	**Great**	**work**	**,**	**"**	**Karson**	**said**	**.**
"	伟大的	工作	,	"	卡森	说	.

“干得好，”卡森说。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

He	**looked**	**pale**	**and**	**shaken**	**.**
他	看起来	苍白	和	摇晃	.

他脸色苍白，神情惊恐。

" [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['lɔrəns] [bɪlt] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .

"	**We**	**watched**	**the**	**whole**	**thing**	**over**	**the**	**transmitter**	**Lorence**	**built**	**into**	**you**	**.**
"	我们	观看	这	所有的	事物	超过	这	发射机	洛伦斯	建造	进入	你	.

“我们通过洛伦斯安装在你身上的发射器观看了整个过程。”

['evri] [step] .
Every step .
每一个 步 .

每一步。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] . "
It — it was well done . "
它 — 它 曾是 出色地 完毕 . "

——做得很好。

" [θæŋks] , " [dʒæk] [sed] .
" Thanks , " Jack said .
" 谢谢 , " 杰克 说 .

"谢谢,"杰克说。

" [ɪz][ðə; ði][goʊld] ['redi] ?
" Is the gold ready ?
" 是 这 金子 准备好 ?

黄金准备好了吗?

" ['lɔrəns] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] ['sætʃəl] .
" Lorence handed him a heavy satchel .
" 洛伦斯 递交 他 一个 重的 书包 .

洛伦斯递给他一个沉重的挎包。

" [its] [hɪr] .
" It's here .
" 它是 这里 .

"它在这里。"

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
Twenty - five pounds .
二十 - 五 磅 .

二十五磅。

[plʌs] [faɪv] [paʊndz] ['ekstrə][fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
Plus five pounds extra for your cooperation . "
加 五 磅 额外的 为了 你的 合作 . "

"额外加五英镑作为合作报酬。"

" [θæŋks] [ə'gen] , " [dʒæk] [sed] .
" Thanks again , " Jack said .
" 谢谢 再次 , " 杰克 说 .

"再次感谢,"杰克说。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help] .
" Glad to be of help .
" 高兴的 到 是 的 帮助 .

很高兴能帮上忙。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] ['weivəd] ,
" He didn't mention the moments when he wavered ,
" 他 没有 提到 这 时刻 什么时候 他 犹豫不决 ,

他没有提及自己动摇的时刻,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] - [saɪd] — ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf]
when he had nearly gone over to Lugert's side — probably would have if
什么时候 他 有 几乎 已消失 超过 到 - 边 — 大概 会 有 如果
[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
it hadn't been for the generator planted in his arm .
它 之前没有 到过 为了 这 发电机 已种植 在 他的 手臂 .

当时他几乎就要走到卢格特身边了——如果不是因为他手臂里植入了发电机，他可能真的会这么做。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['briːfli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwaɪət]

He	wondered	briefly	how	it	would	have	been	,	living	here	with	all	these	quiet
他	想知道	简要地	如何	它	会	有	到过	,	活的	这里	和	全部	这些	安静的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [taɪps] .

philosophical	types	.
哲学	类型	.

他短暂地想了一下，如果和这些安静的哲学家们一起生活在这里会是什么样子。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [naʊ] .

He	said	,	"	I	suppose	you're	going	to	send	me	back	to	my	own	time	now	.
他	说	,	"	我	认为	你是	去	到	发送	我	后退	到	我的	自己的	时间	现在	.

他说："我想你现在要把我送回我自己的时代了。"

" ['lɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lorence	nodded	.
"	洛伦斯	点头	.

洛伦斯点了点头。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dʒæk] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	four	of	them	went	to	Lorence's	office	and	Jack	climbed	back	into	the
这	四	的	他们	去	到	-	办公室	和	杰克	攀登	后退	进入	这

[ɪ'læbərət] ['hɑːrnɪs] .

elaborate	harness	.
精心制作的	马具	.

他们四人去了洛伦斯的办公室，杰克重新穿上了那套复杂的安全带。

['lɔrəns] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] ['kerfəli] .

Lorence	bustled	around	him	,	making	adjustments	carefully	.
洛伦斯	熙熙攘攘	大约	他	,	制作	调整	小心	.

洛伦斯在他周围忙碌着，小心翼翼地进行着调整。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	want	to	gauge	this	thing	to	the	minute	,	you	know	,	"	he	explained	.
"	我们	想	到	测量	这	事物	到	这	分钟	,	你	知道	,	"	他	解释	.

"我们想精确到分钟地衡量这件事，你知道，"他解释说。

" [noʊ] [mɪ'steɪks] . "

"	No	mistakes	.	"
"	不	错误	.	"

"没有错误。"

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ker] , " [dʒæk] [sed] .

"	I	appreciate	the	care	,	"	Jack	said	.
"	我	欣赏	这	关心	,	"	杰克	说	.

"我很感激你们的关心，"杰克说。

[hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .

He	held	tightly	to	his	satchel	.
他	握住	紧紧	到	他的	书包	.

他紧紧地抱着他的书包。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , " ['kɑːrsən] [sed] .

"	We	owe	you	a	tremendous	debt	of	gratitude	,	"	Karson	said	.
"	我们	欠	你	一个	巨大的	债务	的	感激	,	"	卡森	说	.

"我们对你感激不尽，"卡森说道。

" [ə; eɪ] [det] [ðæt] [noʊ] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [goʊld] [kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'peɪ] .

"	A	debt	that	no	satchel	of	gold	could	ever	repay	.
"	一个	债务	那	不	书包	的	金子	可以	曾经	偿还	.

"即使一袋黄金也无法偿还的债务。"

[juːv] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
You've done us a great service .
你已经 完毕 我们 一个 伟大的 服务 .

你帮了我们一个大忙。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [dʒæk] .
You're a hero , Jack .
你是 一个 英雄 , 杰克 .

杰克，你是英雄。

[ə; eɪ][ˈseɪvjər][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
A savior of humanity .
一个 救主 的 人类 .

人类的救星。

[wiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈbiːtn] [luːgɚt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "
We'd never have beaten Lugert without you . "
我们会 绝不 有 被打败 卢格特 没有 你 . "

如果没有你，我们永远也赢不了卢格特。

" [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , " [ˈlɔrəns] [sed] .
" Ready to go , " Lorence said .
" 准备好 到 去 , " 洛伦斯 说 .

“准备出发，”洛伦斯说。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He threw the switch .
他 扔 这 转变 .

他按下了开关。

[taɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə][swɜːrl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
Time began to swirl around the killer from the past .
时间 开始 到 漩涡 大约 这 杀手 从 这 过去的 .

时间开始围绕着过去的凶手旋转。

[æz; əz] - [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [grɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
As 2531 started to fade away from him he grinned for the last time
作为 - 开始 到 褪色 离开 从 他 他 咧嘴一笑 为了 这 最后的 时间
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当2531号开始从他身上消失时，他最后一次咧嘴一笑，说道：

" [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] .
" Imagine that .
" 想象 那 .

真是难以置信。

[ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
Me , a hero !
我 , 一个 英雄 !

我，一个英雄！

[aɪ][laɪk] [ðæt] , [ˌem ˈiː] , [dʒɑːn] [ˈdɪlɪŋɚ] — [ə; eɪ][ˈseɪvjər][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] !
I like that , Me , John Dillinger — a savior of humanity !
我 喜欢 那 , 我 , 约翰 迪林格 — 一个 救主 的 人类 !

我喜欢这个说法，我，约翰·迪林格——人类的救星！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And then he was gone .
" 和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神